



## Literatura británica y cine

La literatura y el cine son dos artes que nos permiten viajar con la imaginación. Los libros y las películas nos seducen con sus historias y nos envuelven con su magia para llevarnos muy lejos. Ya sea viendo una peli sentados en el sofá o en el cine, o recostados en la cama con un libro entre las manos, los límites de estas dos artes se desdibujan y vivimos sus aventuras como si fuéramos los auténticos protagonistas.

El cine utiliza las imágenes para captar nuestra atención y emocionarnos; rápidamente nos identificamos con los personajes y sentimos lo que ellos sienten. Las palabras de los libros, en cambio, nos invitan a crear imágenes en nuestra mente y a dar forma a los personajes y a sus sentimientos con la imaginación. Tanto el cine como la literatura son dos medios de expresión que nos invitan a descubrir otras vidas, otros tiempos y paisajes.

Desde su nacimiento, hace más de 125 años, el cine ha recurrido a la literatura como fuente de inspiración. Un ejemplo claro es el trabajo del cineasta Georges Méliès, que en 1899 estrenó las dos primeras adaptaciones literarias de la historia del cine, una de ellas basada en *La Cenicienta* de los hermanos Grimm. Desde entonces,

son muchas las películas inspiradas en libros que hemos podido disfrutar en pantalla, algunas de ellas basadas en grandes obras de la literatura infantil y juvenil.

Si hay algún país que destaque precisamente en el terreno de la literatura para niños y niñas es el Reino Unido. Su industria literaria es fuerte y posee una nutrida tradición. De allí nos han llegado grandes clásicos, como *Peter Pan*, de J. M. Barrie, *Alicia en el país de las maravillas*, de Lewis Carroll, o *El libro de la selva*, de Rudyard Kipling, todos ellos adaptados por Walt Disney. De hecho, si nos fijamos en la filmografía de la factoría Disney, nos damos cuenta de que casi todos sus grandes éxitos son adaptaciones literarias.

En la literatura británica del siglo xx encontramos grandes nombres, como Enid Blyton, mundialmente conocida por la serie *Los cinco*, o Roald Dahl, muchos de cuyos libros han sido llevados al cine: *Matilda*, *Charlie y la fábrica de chocolate* o *El gran gigante bonachón*, entre otros. Más recientemente, también merecen una mención destacada J. K. Rowling, autora de la saga *Harry Potter*, o Julia Donaldson, la escritora británica de mayor proyección internacional de la literatura infantil actual.



# El álbum ilustrado en el cine

El álbum ilustrado, o libro-álbum, es un formato literario breve, vinculado habitualmente al público infantil. En el libro-álbum, la ilustración es protagonista y el texto, su gran aliado, aunque podemos encontrar álbumes sin texto. En los últimos años son muchos los títulos que se han adaptado para la gran pantalla.



## Claves de una buena adaptación

Un libro-álbum y una película son dos medios distintos que pueden servir para contar una misma historia; cada uno debe utilizar los recursos propios de su medio para destacar y funcionar de forma autónoma. En el caso del cine, una buena adaptación es aquella que conjuga con equilibrio la estructura y fuerza narrativa de la historia original, la música y la dirección artística (el estilo gráfico si es animación, el vestuario, localizaciones y decorados si es una ficción rodada).

## Formato corto

El álbum ilustrado suele tener una extensión de unas 32 páginas, maquetadas de tal forma que siempre hay dos páginas que dialogan entre sí. A la hora de adaptar un álbum ilustrado, el cortometraje suele ser el formato preferido por los cineastas, ya que es fácil ajustar su duración a la historia del libro en el que está

basado. Habitualmente, se considera cortometraje a cualquier película de duración inferior a los 30 minutos, y medimetraje a aquella que dura entre 30 y 60 minutos.



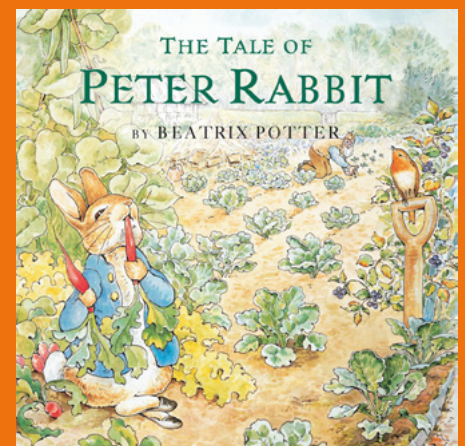
## La fidelidad gráfica

Una de las cosas que se tiene en cuenta a la hora de adaptar álbumes ilustrados es la fidelidad visual respecto a la obra original. Por esta razón, muchas de las adaptaciones cinematográficas de libro-álbumes son cortometrajes de animación. Aunque las animaciones pueden hacerse con técnicas muy diversas (2D, 3D, *stop motion*...), la mayoría de los cineastas procuran que la estética de su película recuerde mucho al libro original en los rasgos de los personajes, la paleta de colores utilizada, el tratamiento de los fondos, etc.

## La sonoridad rimada

En los álbumes ilustrados es frecuente encontrar textos rimados. No son poesías, pero la extensión y terminación de las frases crea una sonoridad y una cadencia rítmica especial que ayuda a atraer la atención de los más pequeños. Si este rasgo se da en el libro, es

habitual que se mantenga también en su adaptación al cine. Una de las escritoras británicas que mejor emplea este recurso estilístico es Julia Donaldson, autora de *El Grúfalo* o *Zog*, entre otros libros. Los cortos que se han hecho de sus cuentos también respetan esa sonoridad.



## Grandes éxitos británicos


Algunos de los grandes éxitos británicos que han dado el salto a la pantalla y que ocupan un lugar destacado en el corazón de las niñas y niños ingleses son *The tale of Peter Rabbit* (1893), de Beatrix Potter, *Vamos a cazar un oso* (1989), de Michael Rosen y Helen Oxenbury, *El tigre que vino a tomar el té* (1968), de Judith Kerr, *Adivina cuánto te quiero* (1988), de Sam McBratney y Anita Jeram, y *El muñeco de nieve* (1982), de Raymond Briggs, por no mencionar la larga lista de cuentos escritos por Julia Donaldson e ilustrados por Axel Scheffler (la BBC estrena cada Navidad un medimetraje basado en alguno de sus libro-álbumes).

## #PequeñosCinéfilos

«Pequeños cinéfilos» es un programa de cine dirigido a los más pequeños y a sus familias para que disfruten juntos de la experiencia cinematográfica. Se trata de una selección de películas pensada para hacer reír, reflexionar y aprender a través de obras que permiten trabajar tanto el sentido estético como crítico, además de hacer volar la imaginación.

Síguenos

Consulta regularmente la agenda en línea

El centro dispone de servicio gratuito de 

Programación y coordinación a cargo de **MODiband** projectes culturals